

鸚鵡緣

說部叢書第三集第四十一編

下冊

商務印書館發行



社會小說

鴻雪夢

四冊

一元二角

近來小說汗牛充棟。章回體長篇獨少。

本書著者自敘三十餘年小史。文字清

腴。人情練達。全書衍至一百回之多。可

謂才大如海。香溫茶熟。既供消遣之需。

接物待人。亦資閱歷之助。全部分訂四

厚冊。共五十餘萬言。

代售處上海及各省商務印書館

(83)

中華民國十七年二月初版

鸚鵡緣 二冊

(每部定價大洋伍角)
(外埠酌加運費匯費)

原著者 法國小仲馬

譯述者 閩侯林慶通

發行者 商務印書館

印刷所 上海北河南路北首寶山路

總發行所 商務印書館

分售處 商務印書館

此書有著作權翻印必究

北京天津保定奉天吉林長春龍江濟南
東昌太原開封洛陽西安南京杭州蘇州
吳興安慶蕪湖南昌九江漢口武昌長沙
貴陽 石家莊 哈爾濱 新嘉坡
廈門廣州潮州汕頭香港桂林梧州雲南

鸚鵡緣下冊

第八章

明日夫人晨起。卽令人傳早餐。且令店人呼其侍者起。言將行矣。夫人發言後。卽至餐堂中。堂中牆上。寫印度人行獵狀。虎色盛黃。與淡黃之人博。天青而樹綠。夫人僞爲看畫。如有所思。及太司當入。夫人始愕。顧太司當脫冠。近夫人之前。夫人對之而笑。其笑也。獨太司當知之。他人莫知也。夫人曰。毓郤西爾。爾與我同時御晨餐。勿延晷刻。飯時卽令備馬。二十分鐘車發。離此逆旅矣。及至第站時。太司當仍脫冠。近車門。取夫人進止。夫人示意令坐。其旁。出村莊而止。夫人不言。但堅執其手。以首抵其肩。秀髮爲風。拂時。拂太司當之面。夫人雖不言而言。已絮絮均在眼波之

中而太司當尤小心謹慎防一失言爲此奇女子所哂實則太司當誤矣婦人之深沈特嬌爲此態非復能奇大抵婦人類多如此其少異者形式耳夫人忽曰爾愛我乎太司當曰胡爲言此吾乃能舍爾不愛耶夫人曰爾能永矢弗諼乎曰誓以終身夫人沈吟曰旣云終身魯意如何太司當曰何爲更言魯意請夫人勿言其人但言己身夫人曰爾語我乎安知爾不嗤鄙吾身太司當曰安有是心夫人曰吾目但視愛情而已雖極自由恐爾未必如我我思爾我相處之將來行且立碎雖有愛情安有幸福太司當曰天主胡爲不償爾所願意豈夫人謫從天上而淪人間耶夫人曰此孺子之言不言性情但作理想故男子之愛人易淡也嗟夫太司當當汝不見吾所居之湖莊乃爲人間勝境地旣幽闕良宵風月可

以。雙。宿。雙。飛。耶。太。司。當。曰。何。人。能。梗。吾。歡。夫。人。曰。吾。有。一。事。足。以。奉。白。當。吾。至。爾。家。時。曾。留。書。魯。意。令。其。一。月。後。單。車。至。此。魯。意。數。日。後。或。來。湖。莊。也。太。司。當。不。能。答。蓋。愛。魯。意。之。心。至。切。雖。爲。新。歡。所。梗。固。未。忘。當。時。故。劍。然。此。時。命。運。只。好。聽。之。造。化。知。後。此。之。事。必。愈。出。愈。幻。令。人。不。可。思。議。者。乃。未。遭。奇。遇。時。上。帝。乃。先。賜。新。得。之。玉。人。爲。之。消。遣。自。謂。亦。無。遺。憾。於。是。回。顧。視。夫。人。於。情。愛。中。却。含。感。恩。之。意。且。謝。曰。可。以。希。望。夫。人。曰。奇。哉。汝。何。希。何。望。詎。望。魯。意。之。來。則。爾。已。不。愛。我。若。希。望。魯。意。之。不。來。則。又。不。愛。魯。意。太。司。當。曰。吾。望。魯。意。自。有。幸。福。於。巴。黎。不。必。遠。道。尋。夫。夫。人。曰。謝。爾。惠。愛。然。吾。心。公。普。不。類。他。人。之。自。私。但。顧。一。身。之。愛。情。而。已。亦。不。計。以。新。間。舊。太。司。當。聽。之。果。魯。意。不。來。者。則。爾。命。屬。我。我。命。亦。屬。爾。

則爾我終身纏綿在彼間大有樂趣彼此相依爲命我將忘世界之人亦使世界之人渾然忘我汝欲之乎且我生未嘗妄愛一人設天主非簡爾賜我者決不能以將死之太司當擲於道旁以待我之救區區巴黎有何足惜可以終年不歸卽世界亦復何惜我且恨之不已況吾湖邊有二宅似同產之姊妹其連絡正如爾我之愛情天主未以天堂招我時我卽以此宅爲天堂不可耶此卽我之心期試仔細思之謂我尙不愛爾乎脫魯意一來則生活與幸福並同特所處今日之地位非我也彼也爾卽不能與我同行但與魯意並肩於湖上我則遠立而凝望且能助爾之和諧至熱眼觀人謂此心無動者亦屬妄言當黃昏月上見爾二人把臂同行凡彼與爾所言卽吾之所欲言凡爾與彼所言卽吾之所欲聽

吾安能不加愁煩入諸幽室而噉泣太司當不待其言之畢卽曰
賢哉恩海厄吾心愛爾不能置也夫人曰安能不愛然吾年來所
行事異於常婦人者卽不識愛情之真際我願檢得情人同至遐
方自爲生活今所得之人卽爾矣吾亦不欲常常如是令爾生煩
則惟有同作旅行以自怡悅印度也或世界之遐陬匪不樂從世
界固大能如此行樂直可云世界中但有二人或同試馬或同獵
獸取猛虎復太息曰以上所言皆魯意不能來故放蕩如此也二
人車中語刺刺不能休雖車馬之行甚緩然終有路盡之時凡人
情長語絮者覺旅行之道乃短促至於異常及夜至天甫黃昏夫
人卽投身其懷太司當爲愛情所振至於心顫不已以上均太司
當所夢想之事今乃實行矣而愛情二字尤時穿貫雙耳之中尤

爲奇特。讀吾書者。當知愛情之始。入手勿論後來之修短。然皆信相愛。可以白頭而造化之。弄人能變易時勢。卽有幸福亦往往出諸意外。太司當所處之時勢。雖不云不幸。靜言思之。亦自可笑。太司當初試愛情。飄然欲仙。幾忘前此。及將來之事。舊日之局。本與魯意同。食其貧。至後來如何。則必魯意不來。此身方有幸福。且幸福專恃一婦人之喜怒。而又何能深恃。此外尙有一節。其近恩海厄。似託身卑賤之倫。若在朋友之倫。尙可權其緩急。今旣成連理。不應乞活於裙帶之間。今更與魯意重圓。則爲負恩海厄。若阿好恩海厄。又似有分潤之情。一則負心。一則抱愧。皆不善也。每見夫人以金賜逆旅人。或賜御者。則立時變易爲愁慘之容。不勝其愧。猶幸婦人乍得新歡。用心極細。心緒已爲所猜。則思以法融其抱。

歉之心。每見太司當太息。卽與引手曰。爾勿多心。但當希望。於是
喁喁私語間。已至森尼佛。入城前二十分鐘。御者曰。此非法國矣。
此新聞在太司當爲極佳。彼誤殺沙子。深防爲公中人所得。追獲
兇手。至此心方釋然。夫人語太司當。當少息於此。而太司當重違
新歡之意。且道行已倦。遂同下車。而太司當仍處追隨之列。以護
照尙須檢驗。夫人。心防其愧。則盡力補以愛情。以洗其爲奴之辱。
車行旣罷。遂易輪船。夫人乃挈太司當趣掠棧路。過麗孟之湖。湖
平如席。疑水與天接。兩岸風景如畫。村屋鱗比。林香鳥語。在萬綠
中。二人同觀。意天堂不是過也。太司當近舷而坐。目注雲山。遙盼
遠岸。微茫之雲樹。心中若有所思。蓋思此大樹之後。或有高屋。屋
中美人似爲魯意。非恩海厄也。果非迴眸見夫人與之微笑者。則

心中把持之。魯意知且不久見形矣。則以手自拭其額。行及舵次。見水際之岸漸漸而遠。又思此水之後。又有水漸推漸遠。且此遙天之後。又有一天。其下路曲而暗。有小屋敝陋不堪。其中爲法國之巴黎森予沙格街屋中人。卽魯意也。思及於此。似有遠眸矚及舊居。方其別時。天色愁慘。至於今日。則頗有陽光射入其中。而念家之心。乃過於懸盼。天堂然舟每一動。則離家益遠。或且終身不及見此破屋矣。恆人之心。偶思前事。如履長梯。每登一級。或爲深愁極恨。層出不窮。且與所愛之人隔絕遠方。則彌念此人之可愛。太司當雖在夫人之側。覺愛魯意之心。乃逾前。至於數千萬倍。此時直欲以魯意易夫人之恩愛。實則魯意果來。則又抱歉不與夫人共處。果二女同居。則又必生其妄想。將聯合二美而爲一。若恩

海。厄。之。心。則。思。以。法。與。太。司。當。同。享。其。富。且。不。至。傷。太。司。當。之。心。
二。人。各。有。所。思。如。是。而。同。舟。之。人。則。或。行。或。坐。或。餐。或。吸。菸。也。

第九章

此。時。馬。西。利。湖。邊。有。精。舍。兩。區。厥。狀。如。一。其。鮮。華。美。好。如。姊。妹。之。
花。望。之。如。小。小。鳥。巢。在。於。山。跌。水。際。爲。波。光。所。蕩。漾。牆。爲。白。堊。窗。
間。垂。繡。奩。蔭。此。樓。心。光。景。恬。靜。遊。人。行。經。其。側。在。高。樹。涼。風。中。宿。
鳥。爭。鳴。時。時。見。耕。夫。經。樹。下。而。過。一。一。入。畫。蓋。天。然。之。美。景。必。有。
天。生。之。人。類。點。綴。其。間。此。二。屋。外。尙。有。他。屋。然。自。山。上。下。瞰。此。兩。
屋。超。然。拔。俗。而。出。兩。屋。各。有。圍。牆。相。距。可。百。步。之。遠。識。者。謂。此。屋。
雖。出。一。家。然。實。不。欲。聯。爲。一。氣。此。卽。蘭。直。西。伯。爵。及。夫。人。之。別。業。
今。則。成。恩。海。厄。與。太。司。當。雙。栖。雙。宿。之。所。矣。二。人。在。東。母。達。索。拉。

小住後。穿過三伯浪。遵坎那拉大路而行。未幾至別業矣。一日清曉。在馬塵高起中。一車遵湖邊而馳。太司當已易奴廝之衣冠。坐於夫人之側。夫人一見此湖。喜出望外。卽呼曰。爾不觀對湖有白屋二。卽吾家也。太司當曰。見之。夫人曰。見之真耶。曰真。夫人曰。此二屋無一不同。爾自檢一宅居之。醫生汝亦聞之否。太司當曰。可。夫人曰。爾亦知所處之地位乎。曰知之。夫人曰。汝蓋以藥出吾於死者。太司當曰。此事與實際乃相反。夫人曰。汝但曰在旅行中相遇。太司當曰。可。爾蓋欲示人。以身不去。醫示其感激之意。故常令同居。用自醫其宿疾耶。夫人曰。太司當汝當知婦人欲行其自由之事。在奴隸前必當詔之以理。庶不之疑。汝之所以能至此者。卽以醫名。名雖不正。然亦足蓋吾羞。太司當曰。爾殆仙姝。夫人曰。爾

亦愛我乎。太司當曰：永相愛。夫人曰：此卽吾之所望者。今我能否以蘭直西之屋相授乎？汝直可居至魯意。到此時再圖遷徙。太司當愠曰：何爲言此？夫人曰：幸恕冒昧。人心往往關懷實際。數分鐘後車停於白屋之外。屋中臧獲爭出迎迓。欣慰之中爭以目視太司當。夫人迴顧太司當曰：醫生爾未至爾寓時可先觀吾寓。太司當鞠躬後卽隨夫人入內。當此之時侍者將行李而下。凡箱籠中有書太司當名者則遷之於別室。太司當及夫人周視屋中。夫人旣喜其故而太司當則甚悅其新。夫人每視一物均動愛情。似皆含笑迎其舊主。樹間之鳥亦似戀夫人之歸。栖樹歡歌不已。夫人視屋中陳設至美。等於巴黎之故居。凡經人念慮所及之侈靡夫人之居皆備而無缺。廳事之壁皆油畫。古代之聖哲窗皆寬廊窗。

外。列。山。茶。花。無。數。小。客。廳。中。微。微。陰。沈。奩。深。光。縮。僅。能。分。辨。屋。中。
陳。列。之。木。偶。人。浴。室。中。均。大。理。石。花。屋。旣。修。長。且。香。氣。鬱。勃。人。入。
其。間。沈。沈。如。作。香。夢。果。集。此。屋。之。物。事。非。操。堅。忍。之。心。以。待。則。五。
洲。之。物。不。能。卽。聚。蓋。制。治。之。工。非。難。而。轉。運。之。力。難。也。夫。人。一。
指。示。太。司。當。道。其。出。處。太。司。當。聞。之。不。以。爲。慕。轉。覺。其。抑。抑。於。衷。
且。愈。視。此。婦。人。之。富。覺。已。一。身。之。出。處。愈。微。脫。一。日。不。愛。此。婦。人。
者。則。身。在。其。旁。當。顏。汗。不。已。卽。此。婦。人。據。有。無。數。之。寶。物。均。得。諸。
男。子。而。已。身。亦。爲。男。子。胡。以。不。能。以。寶。物。予。人。似。逐。物。皆。有。主。名。
而。主。名。則。爲。此。婦。人。欲。斥。而。去。者。夫。以。遺。產。物。授。於。此。婦。人。之。人。
在。此。婦。人。之。心。宜。感。激。無。已。過。於。新。歡。之。男。子。今。乃。不。爾。則。婦。人。
之。情。可。知。於。是。瞪。目。視。此。帷。幔。如。有。所。思。因。憶。其。舊。之。荒。陋。因。曰。

脫非恩海厄遇已於陋室中。又安能愛我而不厭我。太司當如是。設想乃無甚謬。蓋夫人之愛太司當半由於好高而有德色。而夫人心。中亦未之知。其視太司當。蓋謂苟非我者。其人骨朽矣。即使不死。一生亦無幸福之足言。且其性命。及其後此之運途。全恃在我。而太司當愈思。乃愈懼。亦愈憶。魯意所遇之艱危。夫人以經年不見此屋。大喜欲狂。亦不計太司當之癡立而凝思。忽至太司當之前。引至窗下。指示園中有黑板一。夫人曰。爾亦欲見我縱槍乎。遂有侍者負篋而過。夫人呼曰。甲丹那。爾取我牙槍至。復謂太司當曰。二槍均佳。汝亦善此乎。太司當曰。汝當知吾技之劣。去身三寸。尙不能中。何論其他。吾身固非蚊。何爲不中。時甲丹那已荷二槍而至。製造甚工。夫人囑令收藏。又防太司當憶及當時自裁之

痛苦。則道歉不已。二人乃同過別室。此室外貌雖同。其中則否。簾幔頗陰沈。使日光不能遽入。複室純以幔爲之。似亞刺伯國王之行帳。似王甚慊。將入幄殿中少眠也。花窖中純百色之鳥。其色如活寶石。及鑽與飛花。與天然之花。比匹而無媿。中有長廊。均懸油畫。畫古來聖哲。及往古之美人。蘭西直伯爵生時。固有巧思。善自陳設。其居此宅。乃類皇居。廊中匪惟懸畫。且陳瓷器。壁上並懸各國之兵器。其下則延客之所。雖非華美。然亦可人。園中有白色牝鹿一。及火雞。夫人至時。鹿則以舌舐夫人之手。太司當曰。此間匪物不愛爾也。夫人曰。我但愛爾。復大聲呼曰。醫生。汝非吾客。蓋吾鄰也。可自入臥室。少休。吾則至馬廐。備馬待爾。睡醒時。同出遊憩。太司當遂登樓。入臥室。坐於窗下。沈思。見夫人同女僕。行過樓。

下。仰首與之爲禮。始入林陰而去。太司當此時。腦中似爲亂絲。所雜紛不能解。每視一物。輒經時不休。竟似不辨爲何料所製者。徘徊樓心。忽爾觀書。忽爾倚窗。終則臥於榻上。帷帳深沈。臥之如當深夜。一身旣倦。不期立入黑甜。及醒時。夜已深沈。卽起至窗前。而星稀可數。四邊皆靜。夫人所居。全涵月影之中。而大樹亦時時搖動。於月影太司當知達曉。萬不能再寢。卽乘萬靜之中。出觀其久居之地。乃出涉園中。徘徊不已。然足音甚微。防生迴響。遂至平台之上。遠望湖光。湖波一動。月輪在水。亦閃閃不定。一白如銀。縷太司當開門至湖邊。而浪花四濺。太司當席地而坐。觀此夜景。直至日光甫出而止。忽聞蠻靴細碎之聲。迴顧則恩海厄已至。與之微笑。言曰。哲學家坐此深思物理乎。太司當亦曰。爾乃爲早起之人。